

Amorce

« C'est vrai, dit Rose, je parle comme une nouille. »

Mais comment parlent les nouilles ?

Peut-être en inventant des mots.

Dans la langue de Rose, « ventouser » signifie embrasser, bégayer se traduit par « double-dire », « sous vide » veut dire : bien sûr, et un chat devient une « moustache à cul » !

Rose a consulté des pédiatres, des psychologues, des spécialistes de tout poil, mais rien n'y fait. Elle parle toujours comme une nouille.

Une chose est sûre, pourtant : Rose est drôle et sait mieux que personne ce qu'elle veut. Sans oublier qu'elle est très intelligente. Les spécialistes l'ont dit.

1. La fabrique de mots

Rose invente sans cesse de nouveaux mots...

Inventer des mots, d'abord c'est amusant ; mais aussi, c'est l'occasion de mieux comprendre comment sont constitués les "vrais" mots, et de comprendre comment fonctionne un dictionnaire, lorsqu'il s'agira de donner une définition aux mots inventés.

Vous trouverez en annexe deux machines à fabriquer des mots. Elles sont faciles à bricoler et permettent d'inventer des vocables curieux, drôles, inattendus, auxquels on devra ensuite donner une définition qui sonne comme une véritable définition de dictionnaire.

2. Dictionnaires

« Moustache à cul, dégoménage de mes affaires ! »

Drôle et imagée, la langue de Rose n'est cependant pas toujours aussi simple à comprendre. Son vocabulaire nécessite parfois quelques explications, ce qui est le cas de «mabrouté», «slogantin» ou «cœurifier», par exemple...

D'où l'idée de créer un **dictionnaire Rose/Français** en relevant les expressions typiquement "rosiennes" au fil de la lecture, et en donnant à chacune son équivalent français.

Rose

de
Colas Gutman



 VOS ANNOTATIONS



Dans la pratique, les trente-trois chapitres de *Rose* correspondent plus ou moins à l'effectif d'une classe. Chaque enfant peut donc être responsable d'un ou deux chapitres (tous très courts, certains ne dépassant pas une dizaine de lignes.)

Et pour aller plus loin

L'idée de collectionner les mots rencontrés au fil des lectures ou des activités, puis de les expliquer, n'est pas neuve. Elle permet tout à la fois d'enrichir le vocabulaire des enfants, de leur apprendre à utiliser le mot propre et, par là même, de les aider à se faire mieux comprendre... ce qui est le but du langage.

Sur le modèle de ce dictionnaire "Rose/Français", il est possible de se lancer dans...

- un dictionnaire des livres lus au cours de l'année
- un dictionnaires des mots rencontrés en histoire (ou en géographie, ou..., ou...)
- un dictionnaire des mots mathématiques
- un dictionnaires des sports pratiqués par les enfants de la classe, etc.

Ressources internet

L'observatoire de la langue (Centre Paris lecture) propose un certain nombre de modèles de dictionnaire à adapter à chaque tranche d'âge, et qui peuvent servir de base à des travaux de classe.

<http://www.observatoire-de-la-langue.com/>

On y trouve pêle-mêle un dictionnaire du **foot**, un dictionnaire de **l'architecte**, un dictionnaire **écolo** et bien d'autres encore...

<http://bit.ly/ekZPOo>

<http://bit.ly/erHhon>

<http://bit.ly/gdwX3A>

Un dictionnaire des mots **rares, étranges** et **exotiques**.

<http://titan-keikomi.freezee.org/mots/index.php>

Un dictionnaire des mots **rares et anciens**.

<http://golfes-dombre.nuxit.net/mots-rares/a.html>



3. En poésie !

Rose n'est pas poète... mais elle pourrait l'être.
Pour rire, pour faire sourire et pour le plaisir d'inventer, quelques-uns des plus grands poètes du XX^e siècle ont inventé, détourné et bricolé les mots "façon Rose".

Le grand combat, d'**Henri Michaux**

«Il l'emparouille et l'endosque contre terre ;
Il le rague et le roupète jusqu'a son drôle...»

<http://paroles2.free.fr/combat.html>
<http://www.henrimichaux.org/spip.php?rubrique7>

Le canapé de Paméla, de **Robert Desnos**.

«Le canapé de Paméla
Le Panapé de Caméla
Le Panala de Camépé...»

<http://bit.ly/eeAWm8>
<http://www.desnos.udenap.org/>

Un jour, de **Boris Vian**

«Il y aura l'auraille, plus cruel
Le volutin, plus dégagé
Le comble, moins sempiternel...»

<http://baouf.free.fr/info/unjour.htm>

La faune, de **Norge**

«Et toi, que manges-tu, grouillant ?
- Je mange le velu qui digère le pulpeux...»

<http://moicani.over-blog.com/article-25715170.html>

4. Les animaux anciens

« Les animaux anciens de l'histoire d'avant » émaillent le roman de Colas Gutman.

Vous pouvez aller à leur rencontre dans différents musées de France et d'ailleurs.

France

Muséum national d'Histoire naturelle, à Paris, pour citer le plus connu.

<http://bit.ly/qLqzI>

Belgique :

Musée des sciences naturelles, Bruxelles

<http://www.sciencesnaturelles.be/>

Bernissart

<http://www.bernissart.be/musee/>

Suisse

Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève

<http://bit.ly/eDAVnm>

Canada

Musée canadien de la nature

<http://nature.ca/>

Ressources internet

Pour ceux qui n'auront pas eu la chance de visiter ces musées, il existe heureusement de nombreux sites qui offrent une documentation fiable et claire sur ces « vieilles bêtes », parmi lesquels :

- **Dinonews**, site tenu par un professeur.

<http://dinonews.net/>

- **Age of the dinosaurs**, site de la BBC, tout en anglais, of course, mais également tout en images.

http://www.bbc.co.uk/sn/prehistoric_life/dinosaurs/

- **Les dinosaures**, dossier très fouillé sur le sujet.

<http://rfi.my/f2Y3W2>



- **Musée.fossiles.com** qui explique de façon particulièrement claire les mécanismes de la fossilisation et présente de **superbes photos de fossiles**.

<http://www.musee-fossiles.com/index.php>

<http://bit.ly/fwDJYp>

- Plus proches de nous, les « mabroutes », autrement dit les **mammouths**. *Au temps des mammouths*, l'exposition que le Muséum leur a consacrée en 2005 est fermée mais le site est toujours accessible.

<http://www.mnhn.fr/expo/mammouths/>

- L'exposition **La faim des dinosaures** est, elle aussi, fermée, mais là encore son site apporte une multitude de renseignements pour les passionnés.

<http://www.palais-decouverte.fr/expos/dino2k9/index.htm>

- Les dinosaures ne se trouvent pas seulement dans le **désert de Gobi** ou en **Chine**.

http://www.le-monde-des-dinosaures.net/album2_132.htm

<http://bit.ly/dSIrLp>

C'est dans le **Jura** qu'en avril 2010 ont été découvertes **les plus grandes empreintes de pas** jamais observées (2 x 1,60 m).

<http://www.sdno.asso.fr/dino/index.php>

<http://bit.ly/gtwDWf>

Cependant, la Chine revendique également **la découverte des plus grandes empreintes**. Une affaire de spécialistes !

<http://bit.ly/dI4Jkb>

Vidéo

À condition d'être patient (il faut compter quelques heures d'attente), les impressionnants documentaires de la BBC : **Sur la terre des géants**, **Sur la terre des dinosaures** et **Sur la terre des monstres disparus** sont (légalement) téléchargeables sur le site **Dimaplus**.

<http://bit.ly/eFBmZa>

<http://bit.ly/gS95>

<http://dai.ly/d3mf2y>



À lire

L'arbre aux dinosaures, de Douglas Henderson
La pêche du baryonyx, de Jean-Luc Sala et Emmanuelle Zicot
Les dinosaures ailés, de Yoshikazu Natsume et Yoshikazu Sighei,
livre épuisé en librairie... mais sûrement disponible en bibliothèque.

Dinosaures : Attention, ils reviennent, dans la collection Téléràma
Horizons, n°2 - avril 2010
Opération mammoth, de Maryse Lamigeon et François Vincent

La vie au temps des mammoths. Dossier hors-série de *Pour la science*, n° 43 - avril 2004

5. "Réfléchlire..."

Rose est un livre qui fait rire et sourire, ce qui n'est pas si fréquent. Mais ce n'est pas tout. C'est également un livre qui, comme tous les bons romans, combine une multitude de thèmes et permet de "réfléchlire", comme dirait peut-être *Rose*. Vous pouvez tous les retrouver en annexe.

6. D'autres livres

De Colas Gutman

Point commun aux livres de Colas Gutman : l'humour. Un humour de mots et de situations, qui fait rire, sourire et donne envie de se précipiter sur le livre suivant.



à l'école des loisirs

- *Les inséparables*
- *Mon frère est un singe* Et, pour celles et ceux qui ont envie de se lancer dans des romans plus longs :
- *Le Journal d'un garçon*
- *Les super-héros n'ont pas le vertige*

À voir :

La **vidéo** de Colas Gutman, à propos de son livre *Rex, ma tortue*.
<http://bit.ly/i8iSAo>

Sur les muets et les bavards...

Rose parle de façon bizarre, mais elle parle, alors que le garçon du *Bouquet de plumes* d'Emmanuel Lecaye, lui, ne dit pas un mot. À l'inverse, le Louis de *Louis le bavard*, d'Anne Fine, ne cesse de pérorer. Comment faire pour lui clouer le bec ?

Sur les jeux de langues...

Spécialiste incontesté des jeux de mots, des jeux de langage et des jeux d'écriture, **Yak Rivais** écrit des histoires curieuses et drôles dans lesquelles les personnages principaux sont sans doute... les mots eux-mêmes.

<http://bit.ly/ieQUCv>

Quelques titres parmi beaucoup d'autres :

- *Un conte qui compte*
- *Les sorcières sont N.R.V.*
- *Le Rhinocerossignol et le coca-koala*
- *Satan bouche un coin !*

La fabrication de mots

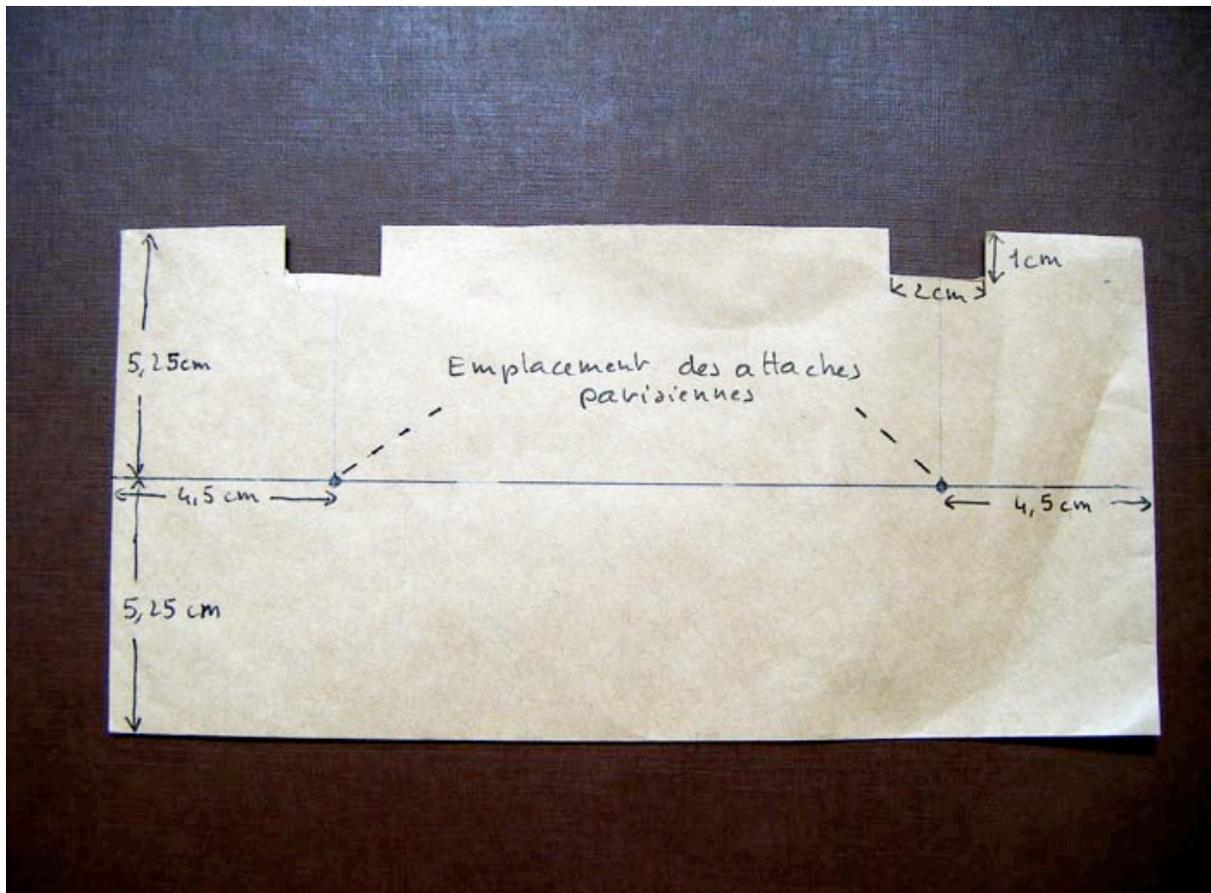
Machine n° 1

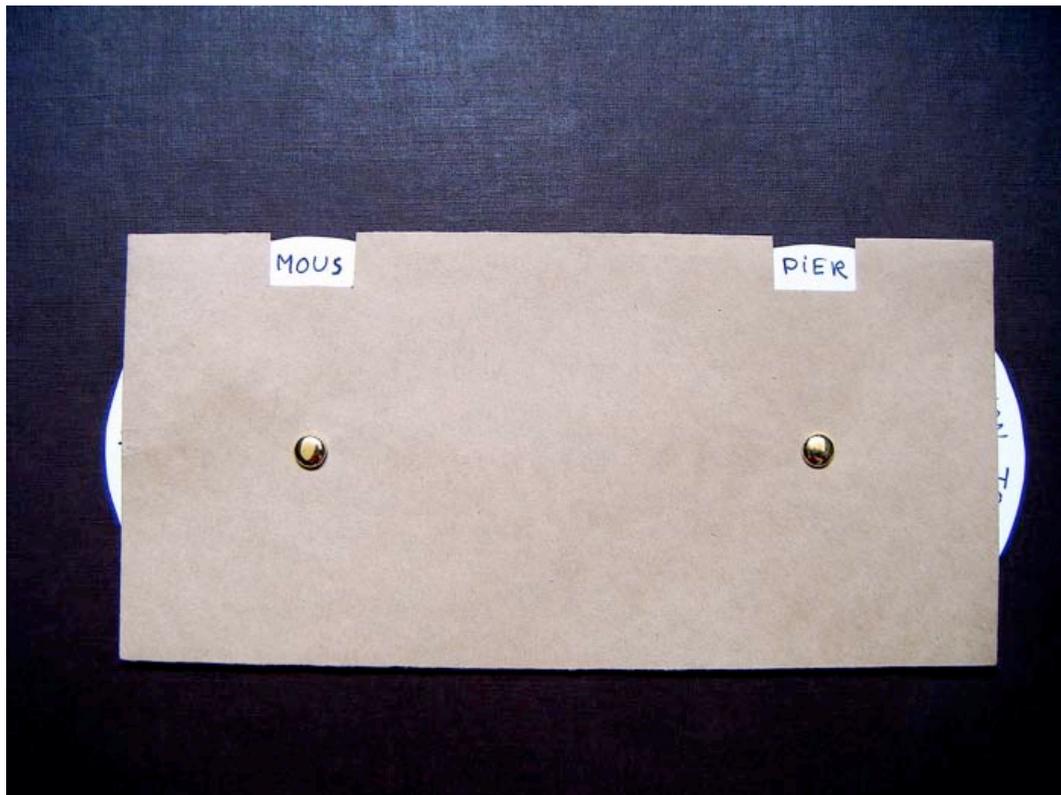
Matériel :

- Une enveloppe longue. Seul le format (21,5 x 10,5 cm) importe, un papier fort de même taille convient.
- Une feuille à dessin type Canson.
- Deux attaches parisiennes.
- Une règle, un compas et une paire de ciseaux.

Comment faire ?

- Tracer deux ronds de 5,5 cm de diamètre sur la feuille à dessin et les découper.
- Tracer l'emplacement des attaches parisiennes et des encoches sur l'enveloppe, selon les cotes ci-dessous.
- Fixer les disques de papier à l'aide des attaches parisiennes... et la machine est prête à l'emploi !





Reste l'essentiel : **fabriquer de nouveaux mots.**

La machine de la photo "fonctionne" avec 12 mots de 2 syllabes : *bouchon, carton, moustique, enfer, lapin, ciseau, limon, vélo, maison, papier, mouchoir et moulin.* Mais bien d'autres choix sont possibles.

Ces mots sont notés sur les disques dans les encoches, la première syllabe sur le premier disque, la seconde sur l'autre disque. En faisant tourner les disques, on combine les syllabes et l'on obtient de nouveaux mots : un mouseau, un lafer, un mouspier ou une latique... dont il reste à trouver le sens. Avec 12 mots, il y a... 144 combinaisons possibles !

Machine n° 2

Matériel :

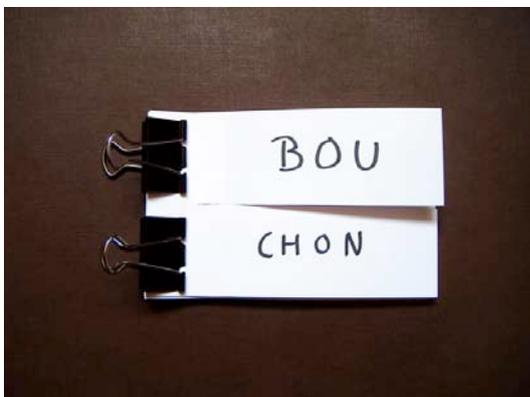
- Une douzaine de feuilles de papier. Le format importe peu, pourvu qu'il ne soit pas trop grand. **Le format A7** convient très bien (74 x 105 mm, c'est-à-dire une feuille A4 pliée trois fois sur elle-même).
- Une bonne agrafeuse ou de petites pinces Aclé.

<http://bit.ly/cXJxgs>

Comment faire ?

- Chaque feuille est coupée horizontalement par le milieu en réservant à gauche une marge d'environ 1,5 cm non coupée, pour l'agrafage.
- Agrafier ou attacher les feuilles pour en faire un carnet dont les deux moitiés peuvent ainsi se feuilleter indépendamment l'une de l'autre.
- Sur le même principe que la machine n° 1, les mots de deux syllabes sont notés sur les feuilles, la première syllabe sur la moitié supérieure du carnet, la seconde sur la moitié inférieure.
- En feuilletant les deux parties du carnet, on combine les syllabes pour obtenir de nouveaux mots.

Il est, bien sûr, possible de compliquer les choses en passant à des combinaisons de trois syllabes... ou plus.



« Réfléchir »

Quelques pistes

Décortiquer un livre lui ôte toute saveur.

Il s'agit ici d'en parler et d'essayer de le comprendre en profondeur, en s'appuyant sur telle phrase ou tel passage. Comme toujours en pareil cas, il n'y a pas de réponse unique aux questions, mais des façons parfois très différentes de comprendre un même texte...

Cette diversité constitue une bonne part du plaisir de parler d'un livre avec d'autres lecteurs !

La différence

Rose est différente : elle a un langage bien à elle, que les autres ne comprennent pas toujours ou qui les fait rire.

- Souffre-t-elle de cette situation ?
- En joue-t-elle ?
- Quel lien fait-elle entre elle-même et *Chien pourri*, le livre qu'elle est en train de lire ?
- Impressionne-t-elle les autres ? Leur fait-elle parfois un peu peur ?
- L'explication qu'elle donne de « son énorme défaut de langage » semble-t-elle la bonne ? (p. 14 « ...je me suis pris une branche sur la tête... »)
- « Ici, on ne parle pas aux monstres », lui dit un élève. Que penser de ce mot ? (Un monstre, c'est **celui qu'on "montre"** parce qu'il n'est pas comme les autres.)

<http://bit.ly/ehZ2eC>

Le courage

« Derrière la grille, il y a des sixièmes... qui repèrent les petits pour les taper. » Ce qui n'a pas l'air d'impressionner beaucoup Rose...

- Est-elle courageuse ?
- Son courage est-il une façon de faire oublier aux autres sa façon de parler ?
- Le chapitre 15 met en scène le « demi-lampadaire avec un polo mauve ». Comment Rose fait-elle pour s'en débarrasser ? Son défaut de langage l'y aide-t-il ? Le demi-lampadaire n'aurait-il pas un peu peur d'elle ?...

Drôle de maxime !

« *Avec les solitaires, on n'est jamais seul.* » Voilà une drôle de maxime, pour le moins paradoxale et qui semble signifier exactement le contraire de ce qu'elle avance.

- Y aurait-il un lien avec le «muret des solitaires» où Rose se réfugie le premier jour (p. 15) ?
- Solitaires ou solidaires ? Rose a-t-elle ou non déformé le mot de sa maxime ?

Drôle de fin !

- Quel rôle joue Monsieur Molimar ?
- Pourquoi fait-il semblant de ne pas comprendre Rose lorsque enfin elle parle "bien" ?
- Et quels rôles jouent les élèves de la classe ?
- Pas facile de comprendre la double maxime de la fin : « Avec les tout seuls, on n'est jamais un. Avec les solitaires, on n'est jamais seul. » Qu'en diriez-vous?